

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

La intención de los líderes de las tribus al llevar sus ofrendas para la inauguración del Altar; un fascinante análisis del Midrash que Rashi transcribe en su comentario

99

NASÓ
VOLUMEN XVIII, SIJÁ 5

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT NASÓ 5783

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica la intención de los líderes de las tribus al llevar sus ofrendas para la inauguración del Altar; un fascinante análisis del Midrash que Rashi transcribe en su comentario.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

8 de Siván 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot Vol. XVIII págs.: 83 - 91.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Nasó

Volumen XVIII - Sijá 5

La intención de los líderes de las tribus al llevar sus ofrendas para la inauguración del Altar; un fascinante análisis del Midrash que Rashi transcribe en su comentario



Sijá en zejut de
Rafael Jaim Meir ben Sima Jasha
 para su inmediata refua shleima



1. En la extensa **porción** del relato de la Sección Semanal dedicado a **las ofrendas de los doce líderes tribales** con motivo de la inauguración del *Mishkán*, se describe que a partir del primer día del mes de Nisán, antes de cumplirse un año del Éxodo de Egipto, y por doce días seguidos, cada líder acercó su ofrenda inaugural. El primer día fue para Najshón ben Aminadav, líder de la tribu de Iehudá, y su ofrenda fue: “una fuente de plata que pesaba ciento treinta *shékel*, una vasija de plata...de setenta *shékel* de peso...ambos recipientes llenados de harina fina mezclada con aceite de oliva...una cuchara de oro de diez *shékel* llena de *ketoret*, incienso; un novillo, un carnero y un cordero...para ofrenda de *olá*; un macho cabrío para ofrenda de pecado. Para ofrenda de paz dos bovinos, cinco carneros, cinco chivos y cinco corderos...”. Luego de ello, la Torá describe las ofrendas de los once líderes tribales restantes, cada uno en su día correspondiente.

א. בפרשת קרבנות הנשיאים, בנשיא השני, הביא רש"י בפירושו "מיסודו של ר' משה הדרשן",

Ahora bien, acerca de lo ofrecido por el segundo líder¹, Rashi menciona lo escrito “en la obra de Rabí Moshé Hadarshán”, que las diferentes cosas que componían esas

1 Nuestras Sección Semanal 7:19 en adelante.

ofrendas, hacen referencia a diversos temas:

“El valor numérico de las letras hebreas de *kaarat kesef* –fuente de plata– es novecientos treinta, como los años que vivió Adam, el primer hombre”; ‘ciento treinta *shékel*’ –por su edad de ciento treinta años al nacer su hijo Shet del cual desciende la humanidad; ‘*mizrak ejad kesef*’ –una vasija de plata– cuyo valor numérico es quinientos veinte **en alusión a la edad de quinientos años que Noaj tenía cuando tuvo descendencia, y también insinúa los veinte años que transcurrieron desde el decreto del Diluvio hasta que Noaj tuvo progenie;** ‘de setenta *shékel*’ – en correspondencia con las setenta naciones del mundo; ‘*kaf ajat*’ –una cuchara– **en correspondencia con la Torá que fue entregada de manos de Di-s** (*kaf* también significa palma de la mano); ‘de diez *shékel* de oro’– en alusión a los Diez Mandamientos; ‘llena de *ketoret*, incienso’ – el valor numérico de *ketoret* es seiscientos trece por las *mitzvot*”; **mientras que “el novillo, el carnero y el cordero’ se corresponden con los tres Patriarcas, Avraham, Itzjak y Iaacov; el ‘macho cabrío’ – se ofreció para expiar por la venta de Iosef; y los dos bovinos para la ofrenda de paz, por Moshé y Aharón”.** Además, **“los carneros, chivos y corderos’ están asociados a los *kohaním, leviím* e israelitas respectivamente, y con Torá, Neviím y Ketuvím; y los tres grupos de cinco’ (cinco carneros, cinco chivos y cinco corderos) vinieron por los cinco libros del Pentateuco, y los cinco Mandamientos escritos en una Tabla y los cinco escritos en la otra”.**

Debemos comprender: **el comentario de Rashi aclara el significado literal de los versículos de la Torá, entonces, ¿por qué en este caso él menciona insinuaciones e interpretaciones midráshicas implícitas en las ofrendas de los líderes tribales que, aparentemente no son más que eso, solo insinuaciones, y no la expresión literal del texto bíblico? Y de haber una razón que lo justifique ¿por qué aborda el tema en la descripción de la ofrenda del segundo líder en vez de hacerlo con el**

שפרטי קרבנות הנשיאים רומזים
לכמה ענינים שונים:

“קערת כסף” – “בגימט’ תתק”ל
כנגד שנותיו של אדם הראשון”;
“מזרק אחד כסף” – “על שם נח
וכו””, “כף אחת – כנגד התורה”;
“פר אחד . . איל אחד כבש אחד”
כנגד האבות, “שעיר עזים – לכפר
על מכירת יוסף”, “ולזבח השלמים
בקר שנים – כנגד משה ואהרן”;
“אילים עתודים כבשים – כנגד
כהנים ולוים וישראלים כו””.

מפני מה הוצרך רש”י מעיקרא
להביא רמזים אלו בקרבנות
הנשיאים, ענין השייך לחלק הרמז
והדרוש (בשעה שפירושו הוא ע”ד
הפשט) – ואם הוצרך, מדוע הביאם

primero apenas comienza el asunto?

En una ocasión ya se explicó en extenso², que a Rashi le resulta llamativo por qué la Escritura repite individualmente con cada líder (*doce veces*) los pormenores de su ofrenda – al considerar que todos presentaron las mismas ofrendas, habría bastado que a partir del *segundo* líder la Torá se limite a decir que todos entregaron las mismas ofrendas, en todos sus aspectos, al igual que el primero.

Pero dado que, a pesar de haber ofrecido todos lo mismo, la Torá sí especifica qué acercó cada uno, Rashi llega a la conclusión, que cada líder acompañó su ofrenda con una *intención diferente* que iba de la mano con la simbología de los elementos que componía su ofrenda, y era todo acorde con el carácter espiritual profundo de su propia tribu; por lo tanto, la ofrenda de cada líder (debido a la intención que la acompaña) es *distinta* de las ofrendas de los demás. A ello se debe que la Escritura reitera, en párrafos aparte, los pormenores de las ofrendas de cada uno de los *nesiím*³.

[Y el hecho de que Rashi menciona un solo tema insinuativo para cada uno de los aspectos que componen la ofrenda del segundo líder, y con ello se debe encontrar la respuesta que justifique la repetición de las ofrendas de *todas* las tribus doce veces –a diferencia del *Midrash*⁴ que ofrece una alusión *distinta* para cada tipo de ofrenda de cada líder– se debe a que cada alusión (citada por Rashi) es un concepto *general* que se desglosa en varios detalles;

בפסוקי הנשיא השני ולא תיכף
בנשיא הראשון?

הנה כבר נתבאר במקום בארוכה
הטעם לזה, שרש"י נתקשה מדוע
חוזר הכתוב ומפרט בכל נשיא ונשיא
(י"ב פעמים) את כל פרטי הקרבנות
– דמאחר שקרבנות כולם שוים, הרי
מן הנשיא השני ואילך די שיאמר
הכתוב בכל א' מהנשיאים שאף הוא
הביא את פרטי הקרבנות שהביא
הנשיא הראשון.

ומזה דייק רש"י, שבשעת הבאת
הקרבת הי' לכל נשיא ונשיא כוונות
ורמזים **שונים**, בהתאם לענין ולתוכן
דשבטו; וממילא קרבנו של כל נשיא
נבדל (בכוונת הקרבנות) מקרבנות
שאר הנשיאים, ולכן שנה הכתוב את
פרטי קרבנות כל נשיא בפני עצמו.

[ומה שציין רש"י רק רמז **אחד**
לכל א' מסוגי הקרבנות, ובזה מיישב
טעם החזרה **בכל** השבטים י"ב
פעם – דלא כבמדרש, שבו מצינו
בכל נשיא רמז **בפני עצמו** לכל
א' מסוגי הקרבנות – היינו משום
שכל רמז (שהביא רש"י) הוא ענין
כללי הנחלק לכמה וכמה פרטים;
ולכל נשיא היתה (בתוך הרמז
הכללי) כוונה פרטית מיוחדת משלו

2 Véase *Likutéi Sijot* vol. VIII pág. 43 Y véase *Divréi David* sobre Rashi (allí, 21).

3 Véase Najmánides (allí, 2). *Bajia* (allí, 84). Y otros.

4 *Rabá* 13:14 en adelante.

y cada *nasí* acompañaba (la simbología de su ofrenda) con el pensamiento personal único (consonante con el carácter espiritual de su tribu), como se explica allí en extenso⁵].

2. Sin embargo, es menester comprender: es obvio que la simbología de todos los aspectos de las ofrendas de cada líder tribal no es simplemente un rejunte de varios asuntos, sino, son detalles que se derivan de un punto central; de hecho, vemos en el *Midrash* que antes de detallar las alusiones específicas de las ofrendas de cada líder, prologa el punto general que abarca todas las insinuaciones temáticas de ese líder en particular (por ejemplo, Najshón – se vincula con “la secuencia de la dinastía en el pueblo judío”; Netanel – “su tema es la Torá”, y así sucesivamente) – no obstante, aparentemente, las alusiones descritas por Rashi no parecen ser aspectos específicos que se originan en un concepto general.

En el *Midrash*⁶ hay una opinión que señala que todas las ofrendas presentadas por los líderes tribales “se correspondían con las generaciones que vivieron desde Adam hasta el *Mishkán*, y con las *mitzvot* que fueron ordenados” (tal como allí se explica, que la “fuente de plata” alude a Adam, la “vasija” a Noaj, etc.) –

se podría decir, a simple vista, que ese es el punto temático de las alusiones citadas por *Rashi*; tal como luego él detalla que los elementos de las ofrendas aluden a las diferentes generaciones (Adam y su descendencia, Noaj y su descendencia, las setenta naciones, los Patriarcas, Iosef, Moshé y

ב. אמנם צריך להבין: דבר מובן הוא, שהרמזים דפרטי הקרבן של כל נשיא אינם צירוף בעלמא של ענינים שונים, אלא הם פרטים של נקודה כללית אחת; וכדמצינו במדרש⁴, שקודם שמתחיל לפרט הרמזים הפרטיים דקרבנות כל נשיא, מקדים נקודה כללית ברמזים דאותו נשיא (נחשון – “על סדר המלוכה”, נתנאל – “ע”ש התורה”, וכו’) –

אולם ברמזים שהביא רש”י אינו ניכר לכאורה שהם פרטים דכלל א’? אמנם במדרש מצינו דעה, שכל הדברים שהקריבו הנשיאים הם “כנגד הדורות שהיו מאדם הראשון ועד המשכן וכנגד המצות שנצטוו” (וכמבואר להלן שם, ש”קערת כסף” רומזת לאדם הראשון, “מזרק” רומז לנה, וכו’) –

ולפי זה לכאורה אפשר הי’ לומר, שזהו גם תוכן הנקודה הכללית ברמזים שהביא רש”י; וכפי שהולך ומפרט את הדורות (אדם הראשון ותולדותיו, נח ותולדותיו, שבעים האומות, האבות, יוסף משה

⁵ *Likutéi Sijot*, allí, pág. 44 en adelante.

⁶ Allí 14:12.

Aharón), y además, hacen referencia a las **“mitzvot que fueron ordenados”**⁷ (incluyendo la Torá, los Diez Mandamientos, las 613 *mitzvot*, el *Tanaj*: Torá, *Neviím* y *Ketuvím*, etc.).

No obstante, quedan aún por resolver las siguientes dificultades⁸: (a) el interrogante planteado por el *Maharaḥ*⁹ que cuestiona – ¿qué relación hay entre “la edad de Adam y de Noaj” con nuestro tema (la inauguración del Altar y del *Mishkán*)?; (b) según la interpretación expuesta, las ofrendas (y sus respectivas alusiones) deberían haberse presentado según el *orden* generacional – entonces, ¿por qué se interrumpe la secuencia entre las ofrendas correspondientes a Noaj y Avraham... con la mención de **“una cuchara – que corresponde a la Torá”**, cosa que se vincula con la época de Moshé y Aharón que es posterior a la de Avraham?

3. También es importante entender:

a) Acerca de **“kaf ajat – una cuchara de diez shékel de oro”**¹⁰ Rashi explica: **“kaf ajat, una cuchara – se refiere a la Torá que fue entregada de (el kaf, la palma de) la mano de Di-s”, y que los “diez shékel de oro – corresponden a los Diez Mandamientos”**. Luego, sobre **“carneros, chivos y corderos”**¹¹, él dice que representan las tres partes de la Escritura: **“Torá, *Neviím* y *Ketuvím*; y los tres grupos de ‘cinco’ (cinco**

ואהרן), ו“מצות שנצטוו” (תורה, עשרת הדברות, תרי”ג מצוות, תורה נביאים וכתובים כו“).

אבל סוף-כל-סוף עדיין קשה: (א) קושיית המהר”ל – מה ענין “שנות אדם הראשון ונה” לנדון דידן (חנוכת המזבח והמשכן)? (ב) לפי זה היו הקרבנות (ורמזיהם) צריכים לבוא לפי סדר הדורות – ומפני מה מפסיקים בין (הקרבנות שכנגד) נח ואברהם כו“ ב“כף אחת וגו’ – כנגד התורה וכו’”, השייכת לזמן משה ואהרן?

ג. עוד צריך להבין:

(א) על התיבות “כף אחת עשרה זהב” פירש רש”י: “כף אחת – כנגד התורה שנתנה מידו של הקב”ה, עשרה זהב – כנגד עשרת הדברות”, ושוב כתב על “אילים עתודים כבשים”: “. . . וכנגד תורה נביאים וכתובים. שלש חמשיות כנגד חמשה

7 Al decir **“mitzvot que fueron ordenados”** el *Midrash* se refiere (también) a las *mitzvot* que les fueron ordenadas a Adam y Noaj – y la intención aquí en el texto del interior de la *Sijá* (en *Rashi*) es acerca de las *mitzvot* que les fueron ordenadas a los judíos. Véase también en la próxima nota.

8 Además de ello, al ser que según Rashi las **“mitzvot que fueron ordenados”** no se refiere a las *mitzvot* de Adam (como el *Midrash*) – como se mencionó en la nota anterior– entonces, la correspondencia con “las generaciones” y las **“mitzvot que fueron ordenados”** son *dos* asuntos distintos (y no una sola cosa).

9 *Gur Arié* sobre el versículo.

10 Allí, 20.

11 Allí, 23.

carneros, cinco chivos y cinco corderos) aluden a los *cinco* libros del Pentateuco, los *cinco* Mandamientos escritos en una Tabla y los *cinco* escritos en la otra” – así, ¿por qué son necesarias *dos* ofrendas que aluden a la Torá y dos a los Diez Mandamientos?

b) De la terminología utilizada por Rashi en su comentario sobre los “carneros...chivos... corderos”, que dice que “están asociados a los *kohaním, leviím* e israelitas respectivamente, y con Torá, Neviím y Ketuvím”, (y al no decir entremedio – “otra interpretación: ello se corresponde con las tres partes que conforman la Escritura: Torá etc.”¹², o “está quien dice etc.”) – es evidente que no estamos ante *dos interpretaciones* separadas, sino que esa es una única explicación en la que las “tres especies de animales” insinúan tanto a los “*kohaním, leviím* e israelitas” – como a la “Torá, Neviím y Ketuvím”, y es llamativo: ¿cómo es que *tres* tipos de animales hacen alusión a *seis cosas*?

4. Después que Rashi explica a qué aluden las “tres especies” (carneros, chivos y corderos), él procede a aclarar por qué se trajeron (precisamente) “cinco” animales de cada una: “los tres grupos de *cinco* aluden a los *cinco* libros del Pentateuco, los *cinco* Mandamientos escritos en una Tabla y los *cinco* escritos en la otra”.

Debemos comprender:

a) El tema aludido por los “tres grupos de *cinco*” no guarda relación directa con *todas* las “tres especies”, excepto en el caso de “la Torá” – que se divide en “cinco” (los cinco libros del Pentateuco);

חומשין וחמש הדברות הכתובין על לוח אחד וחמש וכו’ – לשם מה יש צורך ב**ב**’ רמזי קרבנות על התורה ובב’ רמזים על עשרת הדברות? (ב) מלשון רש”י בפירושו על “אילים עתודים כבשים” – “כנגד כהנים ולוים וישראלים וכנגד תורה נביאים וכתובים” (ולא – “דבר אחר כנגד תורה כו’”, או “ויש אומרים כו’”) – מוכח, שאין אלו ב’ פירושים ברמז ד”ג’ מינים, אלא פירוש אחד הוא: הרמז ד”ג’ מינים כולל “כהנים ולוים וישראלים” יחד עם “תורה נביאים וכתובים” – ותמוה: כיצד זה באים ג’ מינים כנגד ו’ דברים!?

ד. בהמשך דברי רש”י, לאחר פירוש הרמז ד”ג’ מינים (אילים עתודים וכבשים), מבואר הטעם לכך שהביאו “חמשה” (דוקא) מכל מין: שלש חמשיות כנגד חמשה חומשין וחמש הדברות הכתובין על לוח אחד וחמש הכתובין על השני.

וצריך להבין:

א) הרמז ד”ג’ שלש *חמשיות* אינו שייך לכל ה”ג’ מינים” הקודמים, אלא רק א’ מהם – “תורה” – מתחלק ל”חמשה” (חמשה חומשין);

12 Como dice allí en *Bamidbar Rabá*, 10.

es decir, la intención de presentar las ofrendas (de las “tres especies”) en grupos de cinco, es también aludir a *otro* tema relacionado con el número “cinco” – sin embargo, el concepto requiere de aclaración, ¿por qué además de la ya mencionada alusión general a las tres partes de la “Torá” (que surge de las “tres especies”) es necesario aludir específicamente al tema de los “cinco libros del Pentateuco”?

De la disposición del comentario de Rashi acerca de los “tres grupos de cinco” –*primero* menciona los “cinco libros del Pentateuco” y *luego* los “los cinco Mandamientos escritos en una Tabla etc.”¹³ – se deduce que al referirse a los “los cinco Mandamientos escritos en una Tabla” no habla de los Diez Mandamientos tal como fueron tallados en las *Tablas de piedra*

– porque las Tablas fueron entregadas antes que los “cinco libros del Pentateuco”, y de referirse a ellas debería haber mencionado primero los “dos grupos de cinco” de los Diez Mandamientos y luego los “cinco libros del Pentateuco”¹⁴ –

lo que sucede es, que en realidad él habla de los Diez Mandamientos como están escritos en la Torá como parte de los cinco libros del Pentateuco – *la Torá Escrita*.

[Y esto no contradice lo que Rashi dice acerca de los “los cinco Mandamientos *escritos en una Tabla* y los cinco *escritos en la otra*” – porque la separación de los Diez Mandamientos en dos Tablas (no responde solo a una cuestión física, el estar escritos en dos Tablas diferentes, sino al contrario, esa división)

והיינו, שבהבאת הקרבנות (מאותם “ג” מינים) במספר “חמש”, נרמז עוד ענין חדש אחר, השייך למספר “חמש” – ואינו מובן: מהו הצורך ברמז נפרד על פרט זה ד”חמש חומשין כו”, בנוסף לרמז על כללות ה”תורה” (ד”ג” מינים)? (ב) מסדר ה”שלוש חמשיות” כפי שפירשם רש”י – תחילה “חמשה חומשין” ואח”כ “חמש הדברות כו” – משמע, שכוונתו ב”חמש הדברות כו” אינה לעשרת הדברות כפי שנחקקו בלוחות אבנים – שכן הלוחות ניתנו קודם ל”חמשה חומשין”, והוה ל”י” לרש”י למנות את ב’ ה”חמשיות” דעשרת הדברות לפני “חמשה חומשין” – אלא לעשרת הדברות כפי שנכתבו בחומש כחלק מחמשה חומשין, תורה שבכתב. [ואין זה סותר למה שכתב רש”י “חמש הדברות הכתובין על לוח אחד וחמש הכתובין על השני” – שכן מה שעשרת הדברות נחלקו לב’ לוחות הרי זה (לא רק ענין גשמי – שנכתבו על ב’ לוחות נפרדות – אלא אדרבא, החלוקה הגשמית

13 Y similar a esto, allí en *Bamidbar Rabá*.

14 Como está escrito en el comentario de los *Raboteinu Baaléi HaTosafot (Daat Zekenim)* sobre el versículo.

surge de la diferencia conceptual de su *contenido*¹⁵:

Los primeros cinco Mandamientos son principal y básicamente *Preceptos Positivos* (porque “no tendrás otros dioses ante de Mí” y “no mencionarás el Nombre de Di-s, tu Di-s en falso” son derivados del primero de ellos: “Yo Soy Di-s, tu Di-s”¹⁶), y los otros cinco Mandamientos *son todos Preceptos Negativos*, “No matarás”, “No robarás” etc.;

O también se diferencian porque los primeros son principalmente entre el hombre y Di-s (e incluso el respeto a los padres se debe al vínculo con Di-s, porque en la gestación del ser humano hay *tres socios*¹⁷ – y los Sabios enseñan¹⁸ “que la Torá equipara el respeto a los padres con el honor a Di-s”), y los segundos cinco Mandamientos son entre el hombre y su prójimo¹⁹].

Siendo así, debemos comprender: siendo que ya se hizo una alusión previa (tanto a la Torá en general con las “tres especies” como) a los cinco libros del Pentateuco, ¿por qué es necesaria esta segunda alusión específica a los Diez Mandamientos como están escritos en los “cinco libros del Pentateuco”?

5. Todas estas dudas se esclarecerán al introducir un interrogante que abarca a todo el tema de las ofrendas realizadas por los líderes tribales:

Estas ofrendas presentadas por los líderes (no fueron donaciones voluntarias para el Mishkán

משתלשלת מ)חלוקה בתוכן:

ה' הדברות הראשונים ביסודם ועיקרם הרי הם – מצוות עשה (לפי ש"לא גו' על פני" ו"לא תשא את שם הוי' אלקיך גו'" הם סעיפים ד"אנכי הוי' אלקיך"), וה' הדברות האחרים כולם מצוות לא תעשה; או באופן אחר: הראשונים הם בעיקר בין אדם למקום (ואפילו כיבוד אב ואם קשור ל"בין אדם למקום", שלשה שותפין – ע"פ מאמר רז"ל "השווה הכתוב כיבוד אב ואם לכבוד המקום"), והאחרים – בין אדם לחבירו].

וצריך להבין: כיון שישנו כבר רמז (לא רק על "תורה" בכלל – ב"ג" מינים – אלא גם) על "חמשה חומשין" – מהו הצורך ברמז מיוחד נוסף על עשרת הדברות הכתובים ב"חמשה חומשין"?

ה. ויובן בהקדים קושיא כללית

בענין קרבנות הנשיאים:

קרבנות הנשיאים היו (לא נדבה

עבור המשכן בכלל, כמו העגלות

15 Véase también *Bajja* Itró 20:12-13. *Or HaTorá* Beshalaj pág. 461. Y otros.

16 *Similar* (aunque no exactamente, pues aquí la prohibición figura explícitamente) – a la regla que determina que “una prohibición que se deriva de un Precepto Positivo, es un Precepto Positivo” (Pesajím 41b al final del folio).

17 Kidushín 30b al final del folio. Nidá 31b.

18 Kidushín allí.

19 Así está escrito en *Abarbanel* Itró en nombre de los Sabios.

en general, como su donación de las carretas y sus animales²⁰ para acarrear sobre ellas los elementos del *Mishkán* cuando este era desarmado y trasladado, sino, las ofrendas en cuestión) estaban destinadas a la “inauguración del Altar”, esa inauguración se generó mediante esas ofrendas sobre el *Altar* – que incluían “harina fina mezclada con aceite de oliva”, el “incienso” y las ofrendas de ascensión, de pecado y de paz;

en base a lo recién expuesto, requiere de explicación por qué el versículo comienza ante todo (no con las ofrendas que se colocaron directamente sobre el Altar, sino) con un extenso detalle de los utensilios que acercaron, junto al peso y el valor de cada uno, como se declara: “su ofrenda fue: una fuente de plata...una *vasija* de plata etc.” (y luego se habla de “una cuchara”) – como si fuera que los utensilios fueron lo primero y principal de la inauguración del Altar!

6. La elucidación de todo el asunto es la siguiente:

La lógica indica que, lo que las ofrendas *para la inauguración del Altar del Mishkán* dan a entender mediante sus características peculiares es algo inherente al Altar, es decir: el mensaje de todos los componentes de esas ofrendas saca a la luz la novedad en el servicio a Di-s que introdujeron el Altar y los sacrificios que se realizaban sobre él; en otras palabras, cuando los líderes tribales presentaron sus ofrendas para la inauguración del Altar – lo hicieron en un orden y cantidades específicos etc., que insinúa el aspecto novedoso, en comparación con la situación anterior, de la conexión del judío con Di-s al iniciarse el servicio en el Altar.

כו', אלא) “להנוכת המזבח” – לפי שחינוך המזבח נפעל דוקא ע"י הדברים שהוקרבו על גבי המזבח – “סולת כלולה בשמן למנחה”, “קטורת” ועולה חטאת ושלמים; ולפי זה אינו מובן מה שפתח הכתוב תחילה (לא בסוג הנ"ל, הקרב ע"ג המזבח, אלא) ב"קרבנו קערת כסף אחת גו' מזרק אחד גו'", ואף באריכות ופירוט משקל ושווי הכלים (וכן אח"כ גבי "כף אחת") – כאילו היו הכלים הראש והעיקר דחנוכת המזבח!

ו. והביאור בכל זה:

מסתבר בפשטות, שרמזי הקרבנות לחנוכת המזבח שבמשכן הם בענין המזבח, דהיינו: בהם ניכר ובא לידי ביטוי החידוש והיתרון שבמזבח והקרבנות העולים עליו. כלומר, שבעת "ויקריבו את קרבנם לחנוכת המזבח" – קבעו הנשיאים את קרבנם בסדר מיוחד, במספר מיוחד וכו', שבו מרומז החידוש שנפעל ע"י עשיית המזבח, לגבי המצב הקודם.

20 7:3 en adelante. Y véase Rashi allí, 10.

El siguiente es el aspecto distintivo espiritual que vio luz en las ofrendas que se presentaban en el Altar del *Mishkán*, comparado al servicio de las ofrendas previo a la Entrega de la Torá:

En términos generales, la novedad del *Mishkán* se centra en el versículo²¹ que manifiesta el mandato de Di-s – “harán para Mí un *Mikdash* y moraré dentro de ellos” – los judíos deben hacer un espacio donde la *Presencia Divina* resida a modo *revelado*, hasta el grado de que el *Mishkán* mismo se vuelva un “*Mikdash*”²² – algo sagrado;

y en la misma sintonía se generó la novedad del servicio en el Altar – a partir de ahí, cada judío tiene la oportunidad de tomar un animal no sacro u otro objeto material mundano, y transformarlo en una ofrenda para Di-s, de manera tal que era visible al ojo humano cómo la cosa se volvía sagrada cuando el animal era consumido por “fuego...que caía del Cielo”²³.

Para poner de relieve lo que comenzaba a suceder, los líderes tribales presentaron dos tipos de ofrendas:

El *primero* de ellos está insinuado en los utensilios, la oblación y el incienso que contenían, eso hace referencia a las ofrendas que se ofrecían *hasta ese momento*, antes de la existencia del Altar del *Mishkán*: también entonces se ofrecían sacrificios, pero no ocurría, no al final y tampoco como cierre del servicio – que el fuego *de Di-s* los consuma, no se veía el morar de *Presencia Divina*²⁴, y la simbología

והעילוי שנתחדש בקרבנות הבאים על גבי המזבח שבמשכן, לגבי הקרבנות שהקריבו קודם מתן תורה, הרי הוא:

החידוש והיתרון במשכן בכלל הוא, כמפורש בקרא – “ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם”, עשיית מקום שתהי' בו השראת השכינה בגלוי, עד אשר המשכן גופא יהי' “מקדש” – דבר מקודש;

וכן הוא גם החידוש והיתרון במזבח שבמשכן, שביכולת כל אדם מישראל ליטול בהמת חולין וכו', דבר של חול, ולעשותה קרבן לה' באופן כזה, שייראה בעיני בשר כיצד היא נעשית חפצא של קדושה, ע"י הקרבתה ע"ג המזבח ואכילת הקרבן ע"י אש... מן השמים”.

וכדי להביע ולהדגיש חידוש זה, הביאו הנשיאים ב' סוגי קרבנות:

סוג הקרבנות הראשון נרמז בכלים ובמנחה והקטורת שבהם, ומרמז על הקרבנות שהוקרבו מקודם, לפני המזבח שבמשכן: אף אז היו מקריבים קרבנות, אבל בהקרבה זו לא נתקיים – אף לא בסיומה וחוממה – ותצא אש מלפני הוי' ותאכל, דבר המורה על השראת השכינה. – ובהרמז: הכלים

21 Terumá 25:8.

22 Como es su nombre “(harán para Mí un) *Mikdash*”. Y véase en el comienzo de Eruvín.

23 Rashi Vaikrá 1:7. Bamidbar 4:13.

24 Rashi Shemini 9:24.

de ello fue, que en los utensilios de por sí, con las ofrendas (oblación e incienso) que había en ellos²⁵, a la vista, no experimentaban ningún cambio;

en cambio, en el segundo tipo de ofrendas (las de ascensión, pecado, etc.) se veía cómo (todas sus partes o lo mejor de las mismas – el cebo y la sangre²⁶) se acercaban y se transformaban al ser elevadas y tendidas sobre el Altar, y en ese momento salía el fuego de Di-s y las consumía.

Este aspecto también se insinúa en la diferencia de los elementos de los dos tipos de ofrendas: las ofrendas contenidas en los utensilios, la oblación y el incienso, no eran del reino animal, no eran seres “vivos” (o²⁷ al menos – no se percibía su vitalidad); mientras que las ofrendas del segundo grupo sí eran seres vivos – esto alude a que mediante el *Mishkán* y el Altar se forjó una nueva situación, el morar (*manifesto*) de la Presencia Divina, de modo que lo mineral e inanimado se vuelve algo vivo y sagrado.

7. La nueva realidad que surgió en el *Mishkán* (y el Altar) después de la Entrega de la Torá, a las claras dio inicio con la palabra Divina que declaró que la Entrega de la Torá se vincula con que los judíos se transformarían en “un reino de sacerdotes y nación *santa*”²⁸, por lo tanto, se les encomendarían también²⁹ mandamientos que infundan santidad en el objeto mismo de la *mitzvá* – de manera que incluso un niño

עצמם והקרבנות (המנחה והקטורת) הנמצאים בכלים, לא ניכר בהם בגלוי כל שינוי;

משא“כ הקרבנות מהסוג השני (עולה, חטאת וכו’), אשר בהם עצמם (בין אם בשלימותם ובין אם במובחר והעיקר שבהם – החלב והדם) ניכר בגלוי שמתקרבים ומשתנים ע“י העלאה וזריקה ע“ג המזבח, ותצא אש מלפני הוי’ ותאכל, כנ“ל.

וענין זה מרומז גם בחילוק המינים בין ב’ סוגי הקרבנות: הקרבנות שבכלים, המנחה והקטורת, אינם ממין ה“חי” (או שאין חיותם ניכרת); משא“כ הקרבנות מסוג הב’ הם ממין החי; והרמז בזה הוא, שע“י המשכן והמזבח נתחדש העילוי ד(גילוי) השראת השכינה, הפיכת ענינים של דומם וחול ל“חי” ולקדושה.

ז. החידוש והיתרון שבמשכן (ובמזבח) – לאחרי מתן תורה – נרמז בפשטות באמירה בקשר למתן תורה, שבני ישראל יהיו “ממלכת כהנים וגוי קדוש”, וממילא ינתן להם גם סוג המצוות אשר קובעות קדושה בחפץ המצוה גופא, עד שגם

25 En terminología de la Filosofía Jasídica – un recipiente que cubre y oculta a la luz que se encuentra en su interior.

26 Ezequiel 44:15. Y véase *Likutéi Torá* en nuestra Sección Semanal 26b. Al final de la Sección Ajaréi. Y en varios lugares más. Discurso Jasídico que comienza “Eizehú” 5696 (*Séfer HaMaamarim Kuntresim* vol. II 373b en adelante.)

27 Según la opinión que el *mor* del incienso proviene de un ser vivo – véase Najmánides Tisá 30:23. Y otros.

28 Itró 19:6.

29 A diferencia de la *mitzvá* de *tzedaká* o similares, que no reside la santidad en el dinero.

de cinco años que estudia Torá comprenda (y “vea”) que los elementos que se utilizan para cumplir las *mitzvot* se vuelven cosas sagradas.

Si bien esa condición se generó en la Entrega de la Torá, ocasión en la que los judíos se transformaron en “un reino de sacerdotes y nación santa”, motivo por el cual fueron ordenados con todas las 613 *mitzvot*, sin embargo, un “saboreo” de ello ya había con el primer judío, Avraham Avinu, por eso, a él se le indicó la *mitzvá* de *Brit Milá* – el pacto de Di-s, “Mi pacto en vuestra carne”³⁰, que se considera un “objeto de *mitzvá*” (como bien menciona allí *Rashi*³¹).

Así, es comprensible la secuencia del comentario de Rashi para explicar las alusiones de las ofrendas de los líderes tribales (basándose en Rabí Moshé *el intérprete* – pero cerca del significado literal de la Escritura), segmentándolas en dos clases de alusiones: a los elementos inertes los relaciona con el primer hombre, Adám (y su descendencia), con Noaj (y su descendencia) y con las setenta naciones – en ellos no es notoria la vitalidad Divina (el morar de la *Shejiná*); en cambio, las alusiones vinculadas a seres vivos las explica en relación a los judíos³², comenzando por Avraham etc., llega a Moshé y Aharón, y finalmente incluye a los *kohaním leviím* e israelitas.

8. Sin embargo, todavía hay algo que no se entiende: si tomamos lo antedicho como válido, no tiene cabida explicar que “una *cuchara* de diez *shekalím* de oro llena de incienso” – elemento inerte

בן חמש למקרא מבין (ו“רואה”) שהפצים אלו נעשו קדושים.

ואע“פ שדבר זה נפעל בעיקר במתן תורה, כאשר בני ישראל נעשו “ממלכת כהנים וגוי קדוש” ולכן נצטוו בכל תרי“ג מצוות, הנה מעין זה כבר הי’ אצל היהודי הראשון, אברהם אבינו, שלכן נצטווה על מצות מילה – “בריתי בבשרכם”, שהוא בגדר “הפץ של מצוה” (כמובא בדברי רש“י).

ובזה מבואר סדר הרמזים דקרבת הנשיאים בפירוש רש“י כאן (המיוסד על דברי ר’ משה הדרשן – אבל קרוב לפשט ומיישב פשוטו של מקרא) אשר נחלקים לב’ סוגים: ענינים ממין הדומם מפרש רש“י כרמזים על אדם הראשון (ותולדותיו), נח ותולדותיו ושבעים האומות – שבהם אין ניכרת בגלוי חיות (השראת השכינה); וענינים ממין החי הריהו מפרש כלפי בני ישראל – החל מאברהם כו’, עד משה ואהרן כהנים ליום וישראלים.

ה. אמנם, עדיין אינו מובן: לפי זה, הרי פשיטא שאין מקום לפרש “כף אחת עשרה זהב מלאה

30 Lej Lejá 17:13.

31 Jaié Sará 24:2.

32 Nótese lo escrito (Vaetjanán 4:4) “ustedes están unidos a Di-s, vuestro Di-s, *vivos*...”.

(que contiene vegetal), ¡alude a la Torá, los Diez Mandamientos y las 613 *mitzvot*!

La explicación del concepto:

Rashi aquí dice con precisión que “la cuchara – se corresponde con la Torá que *fue entregada de la mano misma de Di-s*” – la intención de esa referencia apunta (no a la Torá en general, sino) a las Tablas de la Ley, que justamente en ellas, vemos³³ que la entrega fue “de la mano misma del Santo, bendito sea”.

Y así también, al referirse Rashi a los “diez *shekalím* de oro – como alusión a los Diez Mandamientos”, y al contenido de la cuchara, el “*ketoret, incienso, como guematría de las 613 mitzvos*” – no es su intención hablar de los Diez Mandamientos y de las 613 *mitzvot* en sí, sino, que al igual que la cuchara contiene incienso, las Tablas de la Ley (que “fueron entregadas de la mano misma de Di-s”) están llenas de las 613 *mitzvot*, o sea, aquí el tema son las 613 *mitzvot* como parte de las Tablas. Esto significa, que las Tablas *contienen* los “Diez Mandamientos” (esto es, los diez *shekalím* de oro), y esos “Diez Mandamientos” están “llenos de (incienso – cuyo valor numérico alude a) las 613 *mitzvot*”, tal como Rashi ya comentó (en la Sección Mishpatím³⁴) que “las 613 *mitzvot* en su totalidad están contenidas en los Diez Mandamientos”.

Y debido a que “una cuchara, etc.” alude a la Torá tal como “fue entregada de la mano misma de Di-s”, ese artículo está en la primera clase de elementos inertes, porque el poder de la Torá y las *mitzvot* de transformar las cosas en “objetos de *mitzvá*”, es

קטורת” – ממין הדומם (וצומח) – על התורה, עשרת הדברות ותרי”ג מצוות?

והביאור בזה:

רש”י כאן מדייק בדבריו, ש”כף אחת” היא “כנגד התורה שנתנה מידו של הקב”ה”, והיינו (לא התורה בכללותה, אלא) הלוחות, שדוקא בהם מצינו נתינה “מידו של הקב”ה”.

וגם בהמשך דבריו “עשרה זהב, כנגד עשרת הדברות. מלאה קטורת, גימטריא . . . תרי”ג מצות” – אין הכוונה לעשרת הדברות ותרי”ג מצוות בפני עצמם, אלא ל”כף”, היינו הלוחות, כפי שהם מלאים בתרי”ג, ולתרי”ג כחלק מן הלוחות (שנתנו “מידו של הקב”ה”), כלומר: הלוחות כוללים את “עשרת הדברות” (עשרה זהב), ו”עשרת הדברות” הרי הם “מלאה (קטרת – גימט’ . . .) תרי”ג מצות”, וכמו שכבר פירש רש”י לעיל (בפ’ משפטים) ש”כל תרי”ג מצות בכלל עשרת הדברות הן”.

ומאחר ש”כף אחת גו” רומזת לתורה כפי ש”נתנה מידו של הקב”ה”, לכן נכנסת גם היא בכלל הסוג הא’ דעניני דומם, משום

33 Tisá 31:18.

34 Allí.

cuando el judío *acepta* la Torá y las *mitzvot* y las realiza en la *práctica*,

pero, la Torá y las *mitzvot en sí mismas* –en su estado esencial de “deleite de Di-s”³⁵– y (también) cuando Di-s las *entrega* (“de Su propia mano”), no tienen el poder de fijar permanentemente santidad en el mundo toda vez que el judío no las ejecute;

de hecho, esto –que el descenso de la Presencia Divina en el Monte Sinaí no fijó allí la santidad para siempre– el niño de cinco años ya lo sabe del suceso mismo de la Entrega de la Torá; por eso, después “del prolongado sonido del *shofar*” – cuando la Presencia Divina (que se había revelado en la Entrega de la Torá) se retiró – los judíos “tenían permitido ascender” al Monte³⁶.

[Sin embargo, a pesar de ello, al ser que durante la Entrega de la Torá la santidad se desplegó sobre el Monte –razón por la cual los judíos fueron advertidos que “cualquiera que toque la montaña ciertamente morirá”³⁷– por eso, la “cuchara” era de oro, un material valioso como los utensilios anteriores que eran de plata (y más valioso aún), pues se trata de una categoría más elevada como preparación para lo que vendría después, el tema de los “seres vivos”, que a través de la Torá y de las *mitzvot* se puede transformar lo inerte en algo vivo, como se dijo antes].

9. Teniendo presente lo antedicho – que la Torá (y las *mitzvot*) de por sí no están aludidas en el contexto de los “seres vivos”, se comprenderá el comentario de

שפעולת התורה והמצוות לעשות “חפץ של מצוה”, מתקיימת דוקא כאשר האדם מקבל תורה ומצוות ומקיים מצוה בפועל.

התורה והמצוות כפי שהן מצד עצמן – “שעשועיו של הקב”ה” – ו(אפילו) באופן שהקב”ה נותן – “נתנה מידו של הקב”ה” – אינן קובעות כל קדושה בעולם לזמן שלאחרי זה;

וכפי שכבר למד הבן חמש למקרא, שירידת השכינה על הר סיני לא קבעה בהר כל קדושה לזמן שלאחרי זה; ולכן הגה “במשוך היובל” – כשנסתלקה השכינה – “רשאיין לעלות” בהר.

[אלא שאעפ”כ, מאחר שבשעת מתן תורה היתה המשכת הקדושה בהר – דמטעם זה “הנוגע בהר מות יומת” – על כן היתה ה”כף” עשויי זהב, כלי יקר, ככלי הכסף הקודמים (ובהוספה), לפי שזוהי דרגא נעלית יותר בהכנה לענין ה”חי”, לעשות ע”י התורה והמצוות מן הדומם – חי, כנ”ל].

ט. ע”פ האמור – שהתורה (ומצוותי) מצד עצמה אינה מרומזת בסוג החי – יובן פירוש רש”י על

35 Palabras de Rashi – Tisá 31:16.

36 Itró 19:13 y Rashi.

37 Itró allí, 13.

Rashi sobre los “carneros...chivos...corderos”:

La intención de Rashi al explicar que las “tres especies de animales” (“se corresponden con *kohaním*, *leviím* e israelitas” y) aluden a “Torá, *Neviím*, y *Ketuvím*”, no es añadir otra (una segunda) alusión (como parece a simple vista que, dado que ambas insinuaciones están en el mismo comentario, parecen ser *seis* cosas, no es así) – porque de hecho, como se dijo antes, la Torá de por sí no es simbolizada por los seres vivos;

en realidad, la Escritura menciona los tres tipos de animales (principalmente) en correspondencia con (los tres grupos mencionados por Rashi en primer lugar – es decir en alusión a) *los judíos*, pero esa insinuación tiene razón de ser solo cuando judíos están *unidos* con (las tres partes de) la Torá (que señala a continuación), entonces, en este los asunto solo hay *tres* elementos.

Y esto viene a continuación del comentario anterior de Rashi que, sobre las palabras “para el sacrificio de la ofrenda de *paz dos* bovinos”, dice que “se corresponden con Moshé y Aharón, quienes trajeron paz entre Israel y su Padre Celestial” – y de hecho, la paz y la unión que generaron Moshé y Aharón entre los judíos y el Altísimo fue en el momento de la Entrega de la Torá – a través de, y con la Torá (y las *mitzvo*t).

Y en vista de que también las tres clases de ofrendas, “carneros...chivos...corderos”, son ofrendas de paz³⁸, eso mismo evidencia que son “correspondientes con *kohaním*, *leviím* e israelitas” (no solo en función de

“אילים עתודים כבשים”:

דבברי רש"י "ג' מינים" הם
 (כנגד כהנים ולוים וישראלים)
 וכנגד תורה נביאים וכתובים", אין
 כוונתו להוסיף עוד רמז (שני) "כנגד
 תורה נביאים וכתובים" (ואזי, כיון
 שב' הרמזים אמורים בפירוש אחד,
 נמצא שיש **ששה** מינים) – שכן,
 כנ"ל, התורה מצד עצמה **אינה**
 מרומזת במין החי;

אלא ג' המינים הם (בעיקר)
 כנגד (השלשה שמנה רש"י מנה
לעיל –) **בני ישראל**, אלא שזהו
 דוקא כפי שבני ישראל **מתאחדים**
 עם (ג' חלקי) התורה, כך שישנם
 רק ג' דברים.

והדברים באים בהמשך לדברי
 רש"י לעיל על "ולזבח השלמים
 בקר שנים, כנגד משה ואהרן שנתנו
 שלום בין ישראל לאביהם שבשמים"
 – שמשה ואהרן פעלו את ה"שלום"
 והחיבור בין ישראל להקב"ה במתן
 תורה – ע"י התורה (ומצוותיה).

וכיון שגם ג' המינים "אילים
 עתודים כבשים" הם קרבנות
 שלמים, הרי מזה גופא מוכח שהם
 "כנגד כהנים ולוים וישראלים" (לא
 רק מצד מעלתם כחלק מבני ישראל
 בכלל, אלא) כפי שהם מיוחדים

³⁸ Como comenta Rashi. Y véase el comentario de Rashi Vaikrá 3:1. Y habría que analizar un poco lo dicho en el comentario de Rashi Tetzavé 29:22.

su condición de judíos en general, sino) como ellos están unidos a la Torá (“en correspondencia con Torá, Neviím, y Ketuvím”), y a través de esa conexión, se logra la paz y la unión entre ellos y “su Padre Celestial”.

10. Según esto, también se comprende la secuencia del comentario de Rashi, donde no bien dice que los carneros, chivos y corderos “se corresponden con la Torá, Neviím y Ketuvím”, continúa diciendo (en el mismo párrafo bajo el mismo sub-título) que “los tres grupos de cinco aluden a los cinco libros del Pentateuco, los cinco Mandamientos escritos en una Tabla y los cinco escritos en la otra”:

Considerando que el tema figura directo a continuación de lo explicado antes sobre los carneros, chivos y corderos que “se corresponden con Torá, Neviím y Ketuvím etc.”, se entiende que la intención de Rashi con su interpretación acerca de “los tres grupos de cinco”, no es introducir una nueva alusión referida a otros temas, sino, pretende *ampliar* la idea de la “correspondencia (de las tres especies de animales) con la Torá etc.”:

Con el propósito de enfatizar que se está hablando de la Torá tal como fue aceptada por los judíos y que se unifica con ellos –a diferencia de cómo se aborda el tema en el versículo “una cuchara etc.” que alude a la Torá como “fue entregada de la mano misma de Di-s”– los líderes tribales presentaron las “tres especies de animales” en grupos de “cinco”, cosa que refleja cómo la Torá y las *mitzvot* se clasifican:

La Torá tal como “fue entregada de la mano de Di-s” – en su totalidad es *algo único*; tanto es así, que los Diez Mandamientos fueron

בתורה (כנגד תנ"ך), שעי"ז נעשה השלום והחיבור ביניהם ל"אביהם שבשמים".

יו"ד. עפ"ז מובן גם המשך פירוש רש"י, שתיכף אחרי שמפרש "וכנגד תורה נביאים וכתובים", ממשיך (באותו דבור המתחיל) "שלש חמשות כנגד חמש חומשין וכך":

כיון שענין זה בא בדיבור אחד ובהמשך אל "וכנגד תורה כו", מובן שב"שלש חמשות" אין הכוונה לרמז לענינים חדשים נפרדים, אלא זהו המשך ופירוש ל"וכנגד תורה כו":

כדי להדגיש שמדובר כאן אודות התורה כפי שהיא מתקבלת אצל בני ישראל ומתאחדת עמהם – דלא כבפסוק "כף אחת גו" העוסק בתורה כפי ש"נתנה מידו של הקב"ה" – הביאו הנשיאים את ה"ג' מינים" במספר "חמש", שבזה ניכרת ההתחלקות שישנה בתורה ומצוות:

בתורה כפי ש"נתנה מידו של הקב"ה", הנה כל התורה היא כמו ענין א', עד שעשרת הדברות נאמרו

pronunciados por Di-s “en *un solo dicho*”³⁹.

[Así, también se comprende por qué Rashi transcribe del versículo la palabra “una (cuchara)” –aunque aparentemente él solo explica el vocablo “cuchara”– dado que de esa forma, Rashi enfatiza que aquí se habla de la Torá en su estado esencial de “unidad”: la Torá, como fue entregada por el Altísimo (más allá de los Diez Mandamientos que ella contiene, y más allá de que está “llena de *ketoret*” – las 613 *mitzvot*, la Torá en esencia) es, alegóricamente hablando, “*una cuchara*”, *un solo asunto*].

Precisamente cuando (y mediante que) los judíos “aceptan” la Torá y las *mitzvot*, se percibe la *clasificación* que hay en la Torá – los “cinco libros del Pentateuco”, cada uno con su propio contenido y distinta temática – además, se observa los *diferentes tipos* de *mitzvot*, cómo los Diez Mandamientos (“que incluyen todas las 613 *mitzvot*”) se pueden identificar en dos clases: los cinco Mandamientos que se escribieron en una de las Tablas abordan asuntos “positivos” – y los cinco que se escribieron en la otra, tratan sobre temas “negativos”;

a diferencia de los Diez Mandamientos (y las 613 *mitzvot*) tal como fueron concedidos por el Altísimo, estos son aludidos como “una cuchara de diez shekalím de oro” –no se habla de ellos como dos conjuntos de “cinco”– porque desde la perspectiva de Di-s no se percibe las temáticas que los clasifican, sino, los Diez Mandamientos en su totalidad son una única entidad – alegóricamente representados como “una cuchara”.

(de una *Sijá* de Motzaéi Shabat Parshat Nasó

ע“י הקב“ה “בדבור אחד”.
[ובזה מובן גם הטעם שהעתיק רש“י מן הכתוב גם את התיבה “(כף) אחת” – דלכאורה פירושו אינו אלא על תיבת “כף” – להדגיש שמדובר כאן על התורה כפי שהיא באופן ד“אחת”: התורה כפי שניתנה מיד הקב“ה, אשר (מבלי הבט על כך שכוללת את עשרת הדברות, והיא “מלאה קטרת” – תרי“ג מצות – הרי) היא “כף אחת”, ענין א“].
ודוקא כאשר (ועי“ז אשר) בני ישראל “מקבלים” את התורה והמצוות, ניכרת ומורגשת ההתחלקות בתורה – שאלו הם “חמשה חומשין”, ולכל חומש תוכנו הוא ועניניו הוא – וההתחלקות במצוות, שבתוך עשרת הדברות (אשר “כל תרי“ג מצות בכלל עשרת הדברות הן”) ישנם ב’ סוגים: “חמש הדברות הכתובים על לוח אחד” – ענינים של “הן”, “חמש הכתובין על השני” – ענינים ד“לאו”;
משא“כ עשרת הדברות (ותרי“ג מצוות) כפי שנתנו מיד הקב“ה, הרי הם נרמזים ב“כף אחת עשרה זהב” – לא ב’ פעמים “חמש” – משום שמצד הקב“ה אין ההתחלקות שבהם מורגשת, אלא כל עשרת הדברות הם מציאות אחת – “כף אחת”.

Resumen

LA PROFUNDIDAD DE LAS OFRENDAS

Con respecto a las ofrendas de los líderes de las tribus en la inauguración del *Mishkán*, mencionadas en nuestra Sección Semanal, Rashi cita el comentario de Rabí Moshé Hadarshán explicando cada una de ella, como por ejemplo el valor numérico de “una fuente de plata” equivale a novecientos treinta el que corresponde con la edad de Adam. Luego una vasija de plata en alusión a Noaj quien tuvo descendencia cuando tenía quinientos años, y así las demás ofrendas cada una con sus referencias.

Debemos comprender: ¿cuál es el punto en común de todos los detalles de las ofrendas que acercaron los líderes de las tribus? No podemos decir que las explicaciones están ordenadas según el orden cronológico pues Rashi lo cita desordenadamente. También: ¿qué relación hay entre Adam y Noaj que eran de la época anterior a la Entrega de la Torá con la inauguración del *Mishkán*? ¿Por qué son necesarias dos ofrendas, aludiendo a la Torá y dos que aluden por los Diez Mandamientos? ¿Por qué hay dos insinuaciones sobre los carneros chivos y corderos (corresponden a los *kohaním*, *leviím* e israelitas – Torá, *Neviím* y *Ketuvím*) resulta que son seis insinuaciones para tres elementos? ¿Ya que tenemos insinuados los cinco *Jumashím*, por qué es necesaria otra insinuación sobre los Diez Mandamientos escritos en el *Jumash*?

Para comprender esto debemos introducir una pregunta general: ¿por qué la Torá enfatiza en la ofrenda los utensilios, el peso etc.?

La explicación: debemos decir que las ofrendas de la inauguración del *Mishkán* expresan la novedad del mismo y del Altar en relación a las ofrendas que habían antes de la construcción del *Mishkán*. La novedad era que en el Altar del se podía ver reveladamente como moraba la Divinidad, al descender un fuego de lo Alto etc.

Según lo antedicho comprendemos por qué la Torá enfatiza en la primera parte de las ofrendas, los utensilios, la ofrenda de harina, el incienso, que no forman parte del mundo animal y en ellos no se ve un cambio al acercarlos, o sea que ellos insinúan a las ofrendas previas al *Mishkán*. En cambio, las ofrendas de animales que al acercarlas sobre el Altar y salpicando su sangre, tienen un cambio, y esta es la novedad, que algo inerte y mundano, se eleva a algo de vida y santidad.

El comienzo de la conexión entre lo material y santo comenzó con los Patriarcas, por eso Rashi menciona a Avraham, los carneros, chivos y corderos aluden a ellos. Las ofrendas de Adam, Noaj y los de mas pueblos no se vio un cambio en la ofrenda de ellos, o sea no vino un fuego celestial que las consumi6, en cambio las ofrendas de los animales que el Pueblo de Israel ofendían se veía un cambio reveladamente.

El motivo por la cual la Torá está insinuada en “una cuchara” (dada por la mano de Di-s) algo que es inerte, pues el concepto de que more la Divinidad en este mundo (que se insinúa mediante el mundo animal) no se produce a través que Di-s dio la Torá en el Monte de Sinaí, sino mediante que el Pueblo de Israel la recibió. Por eso explica que las *Lujot* que recibió Moshé de Di-s suma seiscientos trece, la Torá incluida en ella. Luego los tres grupos de cinco, por kohaním, leviím e israelim y por los cinco *Jumashím* y las Tablas de la Ley que tenían cada una cinco Mandamientos. Todo es una misma explicación, que el Pueblo de Israel con la Torá se unen y son una sola cosa.

(Resumen de la quinta *Sijá* de Parshat Nasó vol. 18)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**